



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ב ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּאִינוּן הִיכְלִין דְּגֵן עֵדֶן, אוֹ לְבַר, לְפֻמֵּי אֲרָחוּי דְּכָל חַד וְחַד, וְתַמָּן אֲתַטְמֵר.

תרגום לעברית

וְכָה הוֹלֵךְ וּמִשְׁוִיט בְּעוֹלָם, וּפּוֹקֶדֶת תָּמִיד אֶת אוֹתוֹ הַקָּבֶר עַד הַזְמַן שֶׁהָרוּחוֹת פּוֹקְדוֹת לְקַבְרוֹת הַגּוֹפִים. אֲזִי הָרוּחַ הַזֶּה מִתְחַכֵּרֶת בְּאוֹתָהּ רוּחַ שָׁלוֹם, וּמִתְלַבֶּשֶׁת בָּהּ, וְהוֹלֵךְ לוֹ. כְּשֶׁנִּכְנָס לְמִקְוֵמוֹ, מִתְפַּשֵּׁט מִמֶּנּוּ, וְיֵשׁ לוֹ מָקוֹם (בְּאוֹתוֹן רוּחוֹתֵיכֶם עֵדֶן) בְּאוֹתָם הִיכָלוֹת שֶׁל גֵּן עֵדֶן אוֹ בַּחוּץ לְפִי דְרָכֵי כָל אֶחָד וְאֶחָד, וְשֵׁם נִשְׁמֵר.

טקסט הזוהר

וְכֵד רוּחוֹתֵי פִקְדוֹן לְהָאֵי עֲלֵמָא, דְּמִתִּין נִזְקָקִין לְגַבֵּי חַיִּין, לֹא נִזְקָקִין אֶלָּא בְּהֵוֹא מְשִׁיכוֹ דְּרוּחָא, וּבִיָּה אֲתַלְבֵּשׁ רוּחָא אַחֲרָא. וְאִי תִימָא, אִי הָכִי, תּוֹעֲלֵתָא אִיהוּ לְרוּחָא, וְהָאֵי אֲתַתָּא תּוֹעֲלֵתָא עֲבֹדֶת לְכָלָא. לֹא הָכִי, דְּאֵלְמָלָא לֹא אֲתַנְסִיבֶת לְגַבֵּי אַחֲרָא, וְהָאֵי רוּחָא קַדְמָאָה לֹא מִתְדַחֵיָא מִקְמֵי הָאֵי גִבְרָא אַחֲרָא, תּוֹעֲלֵתָא אַחֲרָא הָוֵה לִיָּה, בְּגִוּוֹנָא אַחֲרָא, וְלֹא יְהֵא לְאִי בְּעֲלֵמָא, כְּמָה דְּהוּי, וְלֹא יִזְדַּקֵּק לְגַבֵּי חַיִּין דְּהָאֵי עֲלֵמָא, כְּמָה דְּהוּי מְשִׁטָּא הָכָא וְהָכָא.

וכשֶׁהַרוּחוֹת פּוֹקְדוֹת אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁהַמַּתִּים נִזְקָקִים אֶל הַחַיִּים, הֵם לֹא נִזְקָקִים אֶלֶּא
 רַק בְּאוֹתָהּ מְשִׁיכַת הָרוּחַ, וְכֵן מִתְלַבֶּשֶׁת רוּחַ אַחֶרֶת. וְאִם תֹּאמַר, אִם כֵּן, אָז זֶה תוֹעֵלֶת
 לְרוּחַ, וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת עוֹשֶׂה תוֹעֵלֶת לְכָל - לֹא כֵן, שֶׁאֵלְמָלָא לֹא נִשְׁאַה לְאַחֵר וְאוֹתָהּ רוּחַ
 רִאשׁוֹנָה לֹא הִיָּתָה נִדְחִית מִלִּפְנֵי הָאִישׁ הָאֶחָד הַזֶּה, תוֹעֵלֶת אַחֶרֶת הִיָּתָה לוֹ בְּגוֹן אַחֵר,
 וְלֹא יִהְיֶה יָגַע בְּעוֹלָם כְּמוֹ שֶׁהוּא, וְלֹא יִזְדַּקֵּק לַחַיִּים שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה כְּמוֹ שֶׁהִיָּה מְשׁוּטֵט
 כָּאֵן וְכֵאָן.

טקסט הזוהר

אִי הָכִי זִוּיָא תְּנִינָא דְהָאִי אֶתְתָא, לָא הָוִי מְלַעֲיָלָא. וְאֶת אֶמְרֵת דְּאֶתְדַּחֲיָא גְבַר מְקַמִּי
 גְבַר, וְאֶמִּינָא דְהָאִי בַּעֲלָהּ תְּנִינָא, דְּנָסִיב לְאֶתְתָא דָא, אִיהוּ בֵּת זִוּיָהּ מִמֶּשׁ. וְהָהוּא
 קְדָמָא לָאו בֵּר זִוּיָהּ מִמֶּשׁ הָוָה. וְהָאִי תְּנִינָא דִּילֵיהּ הָוָה, וְכַד מָטָא זְמַנִּיהּ, אֶתְדַּחֲיָא
 דָא מְקַמִּיהּ. וְדָאִי הָכִי הוּא, דְּהָא לָא אֶתְדַּחֲיָא הָהוּא רוּחַ קְדָמָא, דְּהָוָה בְּהָאִי אֶתְתָא.
 אֶלָּא בְּגִין דְּהָאִי תְּנִינָא, דְּאִיהוּ בֵּר זִוּיָהּ. (דְּבַר אִיהִי בֵּת זִוּיָהּ) (הָאִי תְּנִינָא).

תרגום לעברית

אִם כֵּן, הַזִּוּיָהּ הַשֵּׁנִי שֶׁל הָאִשָּׁה הַזֹּאת לֹא הִיָּה מִלְמַעְלָה, וְאֶתָּה אוֹמֵר שֶׁנִּדְחָה אִישׁ מִפְּנֵי
 אִישׁ? וְאֶמְרָנוּ שֶׁהַבַּעַל הַשֵּׁנִי שֶׁנִּשְׁאַ אֶת הָאִשָּׁה הַזֹּאת הִיא בֵּת זִוּיָהּ מִמֶּשׁ, וְאוֹתוֹ הָרִאשׁוֹן
 לֹא הִיָּה מִמֶּשׁ בֶּן זִוּיָהּ, וְהַשֵּׁנִי הִיָּה שְׁלָהּ, וְכִשְׁהִגִּיעַ זְמַנּוֹ נִדְחָה זֶה מִפְּנֵי - וְדָאִי זֶה כֵּן,
 שֶׁהָרִי לֹא נִדְחִית אוֹתָהּ רוּחַ רִאשׁוֹנָה שֶׁהִיָּתָה בְּאִשָּׁה הַזֹּאת אֶלָּא בְּשִׁבְלִי הַשֵּׁנִי הַזֶּה, שֶׁהוּא
 בֶּן זִוּיָהּ. (שֶׁהֵבֵן הִיא בֵּת זִוּיָהּ) (זֶה הַשֵּׁנִי).

טקסט הזוהר

וְכָל אֵינּוֹן תְּנִינִין, דְּאֶתְדַּחֲיִין מְקַמִּי קְדָמָאִין. קְדָמָאִין הָוִי בְּנֵי זִוּיָהּ, וְלֹא הָנִי. וְבְּגִין
 כֵּן, לָא אִית לֹון קְיוּמָא בְּהַדִּיָּהּ, וְאֶתְדַּחֲיָא רוּחַ תְּנִינָא מְקַמִּי רוּחָא קְדָמָא. וְבְּגִין כֵּן,
 מֵאֵן דְּנָסִיב אֶרְמִלָּתָא, קָרִינָן עֲלֵיהּ, (מִשְׁלִי ז) וְלֹא יָדַע כִּי בְּנִפְשׁוֹ הוּא. (מִשְׁלִי א) כִּי חָנָם

מְזוּרָה הָרֶשֶׁת וְגו' וְלֹא יָדִיעַ אִי הִיא בֵּת זִוְגִיָּה מִמֶּשׁ אִי לָאוּ.

תרגום לעברית

וְכָל אוֹתָם הַשְּׁנִיִּים שֶׁנִּדְחִים מִלִּפְנֵי הָרִאשׁוֹנִים - הָרִאשׁוֹנִים הָיוּ בְּנֵי זִוְגָם וְלֹא אֵלֶּה, וְלִכְּנֹן אֵין לָהֶם קִיוִם עַמָּם, וְנִדְחִית הָרוּחַ הַשְּׁנִיָּה מִלִּפְנֵי הָרוּחַ הָרִאשׁוֹנָה. וְלִכְּנֹן מִי שֶׁנוֹשָׂא אֶלְמָנָה, קוֹרְאִים עָלָיו (משלי ז) וְלֹא יָדַע כִּי בִנְפֶשׁוֹ הוּא. (שם א) כִּי חָנָם מְזוּרָה הָרֶשֶׁת וְגו'. וְלֹא יָדוּעַ אִם הִיא בֵּת זִוְגוֹ מִמֶּשׁ וְאִם לֹא.

טקסט הזהור

אֶרְמִלָּתָא דְלֹא נְסִיבַת, אֶף עַל גַּב דְּאֶתִי בֵּר זִוְגָה, וְאִיהִי לֹא בַּעֲתָא לְאַתְנַסְבָּא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא כִּיִּיף לָהּ מִן דִּינָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזַמִּין לְהֵהוּא בֵּר נָשׁ אֶתְתָּא אַחֲרָא, וְלֹא עֲאֻלַּת בְּדִינָא כְּהִיא (ס'א וְלִית עֲלֶיהָ בִּי דִינָא כְּהִיא) בְּהֵהוּא עֲלֵמָא, וְאֶף עַל גַּב דְּלִית לָהּ בֵּר, דְּהֵא אֶתְתָּא לֹא אֶתְפַּקְדַּת אַפְרִיָּה וּרְבִיָּה, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

אֶלְמָנָה שְׁלֵא נִשְׂאָתָא, אֶף עַל גַּב שְׂבָא בֶּן זִוְגָה וְהִיא לֹא רוֹצָה לְהַנָּשֵׂא - הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא כּוֹפֶה אוֹתָהּ מִן הַדִּין, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמִּין לְאוֹתוֹ הָאִישׁ אִשָּׁה אַחֲרָת, וְלֹא נִכְנָסֶת בְּדִין כְּזֶה (וְאֵין עֲלֶיהָ בֵּית דִּין כֵּזֶה) בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם, וְאֶף עַל גַּב שְׂאִין לָהּ בֶּן, שְׁהִירִי אִשָּׁה לֹא מְצוּה עַל פְּרִיָּה וּרְבִיָּה, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְוָה.

טקסט הזהור

אֶתְתָּא דָּא דְלֹא אֶתְנַסִּיבַת זְמַנָּא תְּנִינָא, הֵהוּא רוּחַ דְּשִׁבְק בָּהּ בַּעֲלָהּ מָה אֶתְעַכִּיד מִנִּיהּ. יְתִיב תַּמָּן תְּרִיסַר יָרְחִי, וּבְכָל לֵילִיא וְלֵילִיא, נָפִיק וּפְקִידָא לְנַפְשָׁא, וְאַתְהֵדֵר לְאַתְרִיהּ. לְבִתֵּר תְּרִיסַר יָרְחִי, דְּקָא אֶסְתַּלֵּק דִּינָא דְּהֵהוּא גְבָרָא, דְּהֵא כָּל אֵינוֹן תְּרִיסַר יָרְחִי, הָא רוּחָא אֶתְכַפֵּיָא בַּעֲצִיבּוֹ כָּל יוֹמָא. לְבִתֵּר תְּרִיסַר יָרְחִי, נָפִיק מִתַּמָּן, וְאֲזִיל וְקִיֵּמָא לְתַרְעָא.

גו עֶדֶן, (אחורי הדף) וּפְקֵדָא לְהַאי עֲלָמָא, לְגַבֵּי הַהוּא מְאָנָא, דְּנִפְיָק מִנִּיהּ. וְכֵד הָאִי אֶתְתָּא אֶסְתַּלְקַת מֵעֲלָמָא, הַהוּא רוּחַ נָפִיק וְאֶתְלַבֵּשׁ בְּהַהוּא רוּחַ דִּילָהּ, וְזָכַת בֵּיהּ לְגַבֵּי בַעֲלָהּ, וְנִהְרִין תְּרוּוּיָהּ, כְּדָקָא יָאוּת, בְּחִבּוּרָא חֲדָא.

תרגום לעברית

הָאֵשָׁה הַזֹּאת שֶׁלֹּא נִשְׂאָה פֶּעַם שְׁנִיָּה, אוֹתָהּ רוּחַ שֶׁהִשְׁאִיר בָּהּ בַּעֲלָהּ, מֵה נַעֲשֶׂה מִמֶּנָּה? יוֹשֶׁבֶת שָׁם שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֲדָשִׁים, וּבְכָל לַיְלָה וְלַיְלָה יוֹצֵא וּפּוֹקֵד אֶת הַנֶּפֶשׁ, וְחוֹזֵר לְמִקְוָמוֹ אַחֵר שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֲדָשִׁים, כְּשֶׁהִסְתַּלַּק דִּינוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הָאִישׁ. שֶׁהָרִי כָּל אוֹתָם שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֲדָשִׁים, זֶה הָרוּחַ כְּפוּפָה בְּעֶצְבוֹת כָּל יוֹם. אַחֵר שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֲדָשִׁים יוֹצֵאת מִשָּׁם וְהוֹלְכַת וְעוֹמֶדֶת בְּשַׁעַר גֶּן עֶדֶן וּפּוֹקֶדֶת אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה אֶל אוֹתוֹ הַכָּלִי שֶׁיוֹצֵאת מִמֶּנּוּ. וְכִשְׁהִיאָהּ הִיא מִסְתַּלְקַת מִן הָעוֹלָם, אוֹתָהּ רוּחַ יוֹצֵאת וּמִתְלַבֶּשֶׁת בְּאוֹתָהּ רוּחַ שְׁלָהּ, וְזוֹכָה בָּהּ לְבַעֲלָהּ, וּשְׁנֵיהֶם מְאִירִים כְּרָאוּי בְּחִבּוּר אֶחָד.

טקסט הזהור

כִּיּוֹן דְּאֶתִּינָא לְהַאי אֶתֶר, הִשְׁתָּא אֵית לְגִלְגָּלָה אֶרְחִין סְתִימִין, דְּמֵאֲרִי עֲלָמָא, לֹא יִדְעִין בְּהוּ בְּנֵי נִשְׂאָה. וְכִלְהוּ אֶזְלִין בְּאַרְחָ קִשׁוּט, כְּמָה דְּאֶתֶר אֶמֶר (הוֹשַׁע יֵד) כִּי יִשְׂרָאֵל דְּרָכֵי יִי' וְצִדִּיקִים יֵלְכוּ בָּם וּפּוֹשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בָּם. וּבְנֵי נִשְׂאָה לֹא יִדְעִין, וְלֹא מִשְׁגִּיחִין, כְּמָה אֵינוֹן עֲלָאִין, עוֹבְדִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְכְמָה מִשְׁנַיִן אֵינוֹן, וּבְנֵי עֲלָמָא לֹא יִדְעִין, וְכִלְהוּ בְּאַרְחָ קִשׁוּט, דְּלֹא סְטָאן לִימִינָא וְלִשְׁמָאלָא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁבָּאנוּ לְמִקְוָם זֶה, עֲכָשׁוּ יֵשׁ לְגִלּוֹת דְּרָכִים נִסְתָּרוֹת שֶׁל רַבּוֹן הָעוֹלָם וְלֹא יוֹדְעִים בָּהֶם בְּנֵי אָדָם, וְכָלֶם הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ אֱמֶת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (הוֹשַׁע יֵד) כִּי יִשְׂרָאֵל דְּרָכֵי ה' וְצִדִּיקִים יֵלְכוּ בָּם וּפּוֹשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בָּם. וּבְנֵי אָדָם לֹא יוֹדְעִים וְלֹא מִשְׁגִּיחִים כְּמָה הֵם עֲלִיּוֹנִים מַעֲשֵׂי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְכְמָה הֵם מִשְׁנַיִם, וּבְנֵי הָעוֹלָם לֹא יוֹדְעִים, וְכָלֶם בְּדֶרֶךְ אֱמֶת, שֶׁלֹּא סוֹטִים יְמִינָהּ וּשְׁמָאלָהּ.

הָנִי דִּמְתַּגְלָגְלִין, דָּקָא אֶתְתַּרְכוּ בְּתִרְכִין מִהֵהוּא עַלְמָא, וְלִית לֹון בֵּת זוג. בֵּת זוג דָּקָא
מִזְדוּגָן בְּהַאי עַלְמָא, מֵאָן אִינוּן, אִינוּן נָשִׁין, דָּקָא מִזְדוּגָן בְּהַדְיָהוּ בְּהַאי עַלְמָא. דָּקָא
(תִּרְיָךְ לֵה וְלִית לִיה בֵּת זוג כַּאֲינוּן גְּבִרִין דְּלֹא תִרְיָכוּ וְקָא מִזְדוּגָן בְּהַדִּי נִשְׁיָהוּ) לְכַלְהוּ
בְּנֵי נָשָׂא, אֵית לֹון בֵּת זוג, בְּרַמְהֵא.

תרגום לעברית

אֵלֶּה שְׁמֵתַגְלָגְלִים, שְׁגִרְשׁוּ בְּגִרְשִׁין מֵאוּתוֹ הָעוֹלָם וְאִין לָהֶם בֵּת זוג, בֵּת הַזֶּה שְׁהֵם
מִזְדוּגִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מֵאִיפֹה הֵן אוֹתָן נָשִׁים שְׁמִזְדוּגוֹת עִמָּם בְּעוֹלָם הַזֶּה, שְׁהֵרִי (גִּרְשׁ
אוֹתָהּ וְאִין לוֹ בֵּת זוג כַּאוֹתָם גְּבִרִים שֶׁלֹּא גִרְשׁוּ וּמִזְדוּגִים עִם נִשְׁוֹתֵיהֶם) לְכָל בְּנֵי הָאָדָם
יֵשׁ בֵּת זוג, חוּץ מִזֶּה?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ג ע"א) ◆

טקסט הזוהר

חֲמוּ הַשְּׁתָּא, כַּמָּה אִינוּן רַבְרָבִין וְעֶלְאִין גְּבוּרִין דִּילֵיהּ. תְּנִינוּ, מֵאָן דִּמְתַּרְךְ אֶתְתִּיה
קְדָמָא, מִדְּבַחָא אַחִית עֲלוֹי דְּמַעִין. מִדְּבַחָא אַמְאִי. אֵלֶּא, הָא אַמִּינָא, דְּכָל נָשִׁין דְּעַלְמָא
בְּדִיוֹקְנָא דְּהַאי מִזְבַּח קִימִי, וְעַל דָּא (נִשָּׂא קפ"ד ע"א) יִרְתָּאן אִינוּן שְׁבַע בְּרַכָּאן,
דְּכַלְהוּ מִכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אִינוּן. וְאִי אִיהוּ

תרגום לעברית

רְאוּ עַכְשָׁו כַּמָּה גְּדוּלִים וְעֶלְיוֹנִים גְּבוּרוֹתֵיו. שְׁנִינוּ, מִי שְׁמִגְרֵשׁ אֶשְׁתוּ הָרֵאשׁוּנָה, מִזְבַּח
מוֹרִיד עֲלוֹי דְּמַעוֹת. לָמָּה מִזְבַּח? אֵלֶּא הֵרִי אֶמְרָנוּ שְׁכָל נִשְׁוֹת הָעוֹלָם עוֹמְדוֹת בְּדַמּוֹת
הַמִּזְבַּח הַזֶּה, וְעַל זֶה הֵן יוֹרְשׁוֹת שְׁבַע בְּרָכוֹת, שְׁכָלָן הֵן מִכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְאִם הוּא מְגִרֵשׁ
אוֹתָהּ, חוּזְרָת הָאָבָן (שֶׁל הַמִּזְבֵּחַ הָעֲלִיוֹן) לְגִרְעוֹן. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁמִתְחַבְּרִים
הַגִּרְשִׁין זֶה עִם זֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

